Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой ТГЯиМКК
_____О.В. Магировская
«02» сентября 2019 г.
Институт филологии
и языковой коммуникации

Программа государственной итоговой аттестации

45.05.01 Перевод и переводоведение

45.05.01.03 Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Квалификация выпускника
Лингвист-переводчик

Красноярск 2019

1 Общая характеристика государственной итоговой аттестации

1.1 Целью проведения государственной итоговой аттестации (далее ГИА) является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы высшего образования требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

1.2 Основные задачи государственной итоговой аттестации направлены на формирование и проверку освоения следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОК-2	способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма
ОК-3	способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности
ОК-4	способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОК-8	способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения

	должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ОПК-6	способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
ПК-13	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-14	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения

	профессиональных задач
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного поведения
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПСК-3.3	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

1.3 Формы проведения государственной итоговой аттестации.

ГИА проводится в форме:

- государственного экзамена;
- защиты выпускной квалификационной работы (далее ВКР).

1.4 Объем государственной итоговой аттестации в ЗЕ

Общий объем государственной итоговой аттестации – 9 з.е.

Государственный экзамен – 3 з.е.;

Защита ВКР – 6 з.е.

1.5 Особенности проведения государственной итоговой аттестации

ГИА реализуется на русском языке.

2 Структура и содержание государственной итоговой аттестации

2.1 Государственный экзамен.

Государственный экзамен проводится по одной или нескольким дисциплинам ОП ВО, результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников.

2.1.1 Государственный экзамен проводится в письменной форме. Конспект ответа на государственном экзамене выпускник пишет на листах с печатью института, выдаваемых секретарем ГЭК перед началом экзамена.

2.1.2 Содержание государственного экзамена

Государственный экзамен проводится с целью проверки уровня знаний и компетенций по теоретическим курсам, предусмотренным учебным планом по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение: «Основы языкознания», «История языка и введение в спецфилологию», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Прагматика», «Основы теории межкультурной

коммуникации», «Актуальные проблемы современной лингвистики», а также дисциплины специализации.

Объем и содержание экзаменационных билетов соответствует Государственному образовательному стандарту по специальности.

В каждом билете предлагается два вопроса – один из Блока 1 (вопросы по общей теории языка, межкультурной коммуникации и переводу) и второй из Блока 2 (вопросы дисциплин специализации).

Модуль (Дисциплина)	**Перечень вопросов и заданий**	**Перечень компетенций, проверяемых заданиями по модулю (дисциплине)**
Модуль 1 Дисциплина 1 ***Общая теория языка***	**Лингвистические исследования текста и дискурса в антропоцентрической парадигме научного знания.** Лингвистика текста как актуальное и самостоятельное направление современной науки о языке. Подходы к исследованию текста. Нерешенные проблемы лингвистики текста. Текст и дискурс.	ПК-1 ПК-8 ПК-18
	Языковая личность как объект современных лингвистических исследований. Предпосылки возникновения и сущность научного понятия «языковая личность». Основные подходы к исследованию языковой личности. Структура языковой личности. Языковая репрезентация языковой личности.	ПК-6 ОПК-1 ОК-7
	Парадигмальные черты современной лингвистики. Понятие научной парадигмы в современной науке. Соотношение понятия «парадигма» с другими терминами («концепция», «теория», «направление», «школа» и др.). Основные парадигмы в лингвистике. Современная парадигма лингвистического знания. Функционализм, эксплaнаторность, антропоцентричность, экспансионизм. Суперпарадигмальность и надпарадигмальность.	ПК-8 ПК-19 ОПК-5
	Когнитивные исследования языка. Язык как объект когнитивных исследований. Терминологический аппарат когнитивной лингвистики. Сущность основных когнитивных процессов (концептуализация и категоризация). Типы концептов и категорий: специфика и способы их репрезентации в языке.	ПК-8 ПК-18 ОПК-1
Модуль 1 Дисциплина 2 ***Межкультурная коммуникация и прагмалингвистика***	**Коммуникативные переменные в межкультурном и прагматическом аспектах: стиль, контекст, функции, стратегии, тактики.** Прагматические особенности общения в межкультурной коммуникации, контекст, эксплицитность / имплицитность, доля вербальных и невербальных составляющих, коммуникативный стиль как яркий показатель культурно-языковой чужеродности и его	ПК-3 ПК-4 ПК-5 ОК-5

	характеристики. Понятие «коммуникативная стратегия» в отечественной и зарубежной лингвистике. Проблема классификации коммуникативных стратегий. Понятие «коммуникативная тактика». Соотношение понятий «стратегия» и «тактика».	
	Подходы к выделению принципов и постулатов общения в прагматике. Понятия «принцип», «максима», «постулат». Принцип Кооперации и постулаты общения Г.П. Грайса. Нарушение постулатов общения. Принцип вежливости Дж. Лича. Принципы рациональности и блага Р. Лакофф. Виды общения. Правила, регулирующие процесс общения. Условия развития общения по модели кооперации / согласия. Понятие «эмпатии».	ПК-6 ОК-6
	Основные единицы понятийного аппарата прагматики. Основные компоненты коммуникативной ситуации. Понятие и уровни коммуникативной компетенции. Адресант (говорящий). Типы и характеристики возможных адресатов. Интенция. Основные положения Теории речевых актов. Понятие и структура речевого акта. Проблема классификации речевых актов. Перформативные речевые акты. Прямые и косвенные речевые акты. Типы косвенных речевых актов. Пресуппозиция.	ОПК-4 ОК-6
	Сущность процесса аккультурации и факторы, влияющие на адаптацию в «чужой» коммуникативно-языковой культуре. Способы взаимодействия с чужеродностью в международном контексте: от этноцентризма как антропологической константы до процессов культурно-языковой адаптации, стратегии аккультурации, стресс аккультурации, «культурный шок». Коммуникативно-языковые, когнитивные и культурно-психологические факторы, способствующие аккультурации.	ПК-19 ОПК-4 ОПК-3 ОК-5
	Параметрические модели культуры в теории межкультурной коммуникации. Понятие культуры, продуктивно-инструментальное для анализа/изучения межкультурного взаимодействия. Параметры культурно-коммуникативной вариативности в работах авторитетных исследователей теории МКК: Э. Холл, Г. Хофстеде, Ф. Тромпенаарс, Р. Льюис и др	ОПК-5 ОПК-3 ОК-5
Модуль 1 **Дисциплина 3** ***Теория перевода***	**Теоретико-переводческие универсалии**. Перевод как особый вид коммуникации. Категории адекватности и эквивалентности. Универсальные модели и уровни переводческой эквивалентности. Понятия переводимости, инварианта перевода, интерференции при переводе.	ПК-7 ПК-9 ПК-10 ПК-13
	Теоретические проблемы процесса перевода. Этапы процесса перевода. Понятие единицы перевода и способы ее вычленения. Теория соответствий и	ПК-2 ПК-3 ПК-7

	трансформаций. Приемы перевода на лексико-семантическом, грамматическом и лексико-грамматическом уровнях.	ПК-14
Модуль 2 Дисциплины специализации	**Общий характер дипломатической деятельности** (дипломатическая иерархия и протокольное старшинство, международная вежливость, визиты на высшем и высоком уровне и их протокольное обеспечение, современная организация протокольной службы в РФ)	ОК-1 ОК-2 ОК-3
	Документационное обеспечение дипломатической деятельности (дипломатическая переписка, организация дипломатических приемов, нормы делового и дипломатического этикета)	ПК-4 ПК-5 ОК-3
	Различные виды дипломатических актов (реторсии, репрессалии, временный отзыв главы дипломатического представительства «для консультаций», демонстрация, демарш, протест, возвращение (отклонение) дипломатического документа и т. д.)	ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3 Ок-3
	Особенности поведения во время официальных встреч (дресс-код официальных встреч, застольный этикет, церемониал визитов на высшем уровне и протокольные почести)	ПК-7 ПК-11 ПК-12
	Дипломатические представительства (консульские учреждения, персонал дипломатического представительства, начало и прекращение дипломатической миссии, дипломатические привилегии и иммунитеты)	ПСК-3.1 ОПК-2
	Основные положения государственного протокола РФ (символы государственного суверенитета РФ, этикет флага, основные правила протокольного визита, виды дипломатических приемов и их основные особенности, протокол и правила гостеприимства)	ПСК-3.1 ПСК-3.2
	Дипломатическая переписка (вербальная нота, личная нота, памятная записка, меморандум, частное письмо полуофициального характера)	ПК-12 ОПК-3
	Протокольное реагирование на различные события в аккредитующем государстве и государстве пребывания (национальный праздник, инаугурация, визиты государственного значения, национальный траур, и т.д.)	ПСК-3.3 ОПК-4
	Профессиональные особенности дипломатической службы (визитная карточка дипломата и ее протокольные возможности, личные беседы дипломата, деловые беседы и визиты, этикет и искусство ведения беседы)	ПСК-3.3 ОПК-6 ОК-8 ОК-7 ОК-4

МОДУЛЬ 1
ОБЩАЯ ТЕОРИЯ ЯЗЫКА, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПЕРЕВОД

Литература

1. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке. М.: Флинта; Наука, 2005. 416 с.
2. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для студ. филол. и лингв, фак. высш. учеб. заведений. СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. 352 с.
3. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. Вып. 16. С. 217-238.
4. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации: курс лекций. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003.
5. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Едиториал, 2003. 284 с.
6. Куликова Л.В. Коммуникация. Стиль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению: учебное пособие для студентов по направлению 035700 "Лингвистика" (магистратура). Красноярск: СФУ, 2011.
7. Маслова А.Ю. Введение в прагмалингвистику: учеб.пособие. М.: Флинта: Наука, 2007. 152 с.
8. Матвеева Г.Г., Ленец А.В. и др. Основы прагмалингвистики. М.: Флинта: Наука, 2013. 232 с.
9. Сусов И.П. Лингвистическая прагматика. 2006. 200 с.
10. Чурилина Л.Н. Актуальные проблемы современной лингвистики. М.: Флинта; Наука, 2011. 416 с.
11. Формановская Н.И. О коммуникативных неудачах // Речевое общение. Коммуникативно-прагматический подход. М.: Русский язык, 2002. С. 169-176.

МОДУЛЬ 2
ДИСЦИПЛИНЫ СПЕЦИАЛИЗАЦИИ

Литература

1. Борунков А.Ф. Дипломатический протокол в России. Москва, 2007.
2. Соколова Е.Л. Деловые коммуникации в международном менеджменте: уч.-метод. пособие Красноярск: СФУ, 2012.
3. Попов В.И. Современная дипломатия: теория и практика. Дипломатия – наука и искусство: Курс лекций. Москва, 2010.
4. Сакун О.Ф. Дипломатическое ремесло. Москва, 2007.
5. Самойленко В.В. Дипломатическая служба. Учебное пособие. Москва, 2010.
6. Семилетников Н.А. Протокол международного и делового сотрудничеств Минск, 2011.

7. Холопова Т.И., Лебедева М.Р. Протокол и этикет для деловых людей Москва, 1995.

2.1.3 Критерии оценивания

Результаты государственного экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

Критерии выставления оценок.

Письменные ответы оцениваются по четырехбалльной шкале. Критерии оценивания приведены в таблице:

Оценка	*Критерии оценивания*
5	Ответ дан в полном объеме. Изложение различных точек зрения и концепций с указанием авторов. Отличное владение соответствующей терминологией. Иллюстрация теоретических положений примерами как минимум из одного иностранного языка. Самостоятельная и убедительная аргументация.
4	Содержание вопроса раскрыто недостаточно полно. Убедительное владением терминологией и знание основных концепций. Недостаточная четкость иллюстраций теоретических положений примерами из иностранного языка. Самостоятельная, но недостаточная аргументация.
3	Посредственная и / или шаблонная аргументация, ответ демонстрирует слабое знание рассматриваемого вопроса или самое общее о нем представление с весьма заметными пробелами. Фрагментарность ответа, трудность с иллюстрацией примеров из иностранного языка.
2	Полное незнание рассматриваемого вопроса. Отсутствие необходимой аргументации и иллюстративных примеров из изучаемого иностранного языка.

2.1.4 Рекомендации для подготовки к государственному экзамену:

2.1.4.1 Рекомендуемая литература – представлена в предыдущем разделе поблочно.

2.1.4.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

размещены на сайтах: Министерство иностранных дел РФ

http://www.mid.ru/ru/home

Журнал «Деловой протокол и этикет» http://www.protocolonline.ru/

2.1.4.3Дополнительные рекомендации.

Дополнительные рекомендации по подготовке к государственному экзамену приведены в программе итогового междисциплинарного экзамена по программе подготовки.

2.2 Выпускная квалификационная работа

ВКР представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности. ВКР может быть выполнена на иностранном языке.

2.2.1 Выпускная квалификационная работа выполняется в виде дипломной работы.

2.2.2 Перечень тем.

1. Проблемы перевода топонимов Красноярского края на испанский язык: гидронимы.
2. Проблемы перевода топонимов Красноярского края на испанский язык: оронимы.
3. Метафорическая репрезентация бизнес процессов в медиатекстах Великобритании и Японии.
4. Лингвистические и прагматические средства репрезентации культурных ценностей в рекламном дискурсе (на материале американской и китайской социальной рекламы).
5. Особенности реализации оппозиции «добро-зло» в английских и китайских народных сказках.
6. Вымышленные языки и языковые универсалии.
7. Семантика и прагматика «модных» слов во французском массмедийном дискурсе.
8. Особенности коммуникативных актов негативной реакции в политическом дискурсе (на материале англоязычных текстов сетевых СМИ по внешнеполитической проблематике).
9. Культурно-коммуникативная адаптация мигрантов: языковые особенности (на материале англоязычных блогов).

2.2.3 Порядок выполнения выпускной квалификационной работы.

Дипломное проектирование и защита ВКР проводится в сроки, предусмотренные учебным планом, утвержденные календарным учебным графиком, расписанием ГИА, не позднее 30 июня.

К защите ВКР допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план по образовательной программе. Допуск к ГИА оформляется приказом ректора, в зачетной книжке делается соответствующая запись.

Не позднее, чем за 30 календарных дней до дня защиты ВКР ректором (проректором по учебной работе) утверждается расписание государственных аттестационных испытаний, в котором указываются даты, время и место проведения государственных аттестационных испытаний и предэкзаменационных консультаций. Утвержденное расписание доводится до сведения обучающихся, председателя и членов ГЭК и апелляционных комиссий, секретарей ГЭК,

руководителей и консультантов ВКР путем размещения на официальном сайте и информационных стендах института.

Этапы работы над ВКР можно представить в виде следующей логической схемы:

1. Выбор темы исследования.

Перечень тем ВКР по программе специалитета, утвержденный директором института на основании решения кафедры, предлагается обучающимся не позднее, чем за шесть месяцев до начала ГИА. Обучающимся по их письменному заявлению на имя директора института предоставляется право выбора темы ВКР, в том числе предложение своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности её разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности. В этом случае заявление обучающимся подается не позднее, чем за пять с половиной месяцев до начала ГИА. Решение об утверждении (отказе в утверждении) предложенной обучающимся темы доводится до его сведения не позднее чем через одну неделю после подачи заявления.

Для подготовки ВКР каждому обучающемуся приказом ректора назначается тема ВКР, руководитель и при необходимости консультант. Руководитель ВКР назначается из числа профессорско-преподавательского состава кафедры теории германских языков и межкультурной коммуникации, кафедры романских языков и прикладной лингвистики, кафедры восточных языков, кафедры русского языка как иностранного, кафедры иностранных языков для гуманитарных направлений, кафедры иностранных языков для естественнонаучных направлений и кафедры иностранных языков для инженерных направлений.

2. Обоснование актуальности выбранной темы; постановка цели и задач исследования; определение объекта и предмета исследования; выбор методов исследования; определение круга научной литературы, которая будет положена в основу теоретико-методологической базы исследования.

3. Сбор эмпирического материала и критический анализ научной литературы, близкой по проблематике к теме ВКР.

4. Процесс исследования и написание текста ВКР. Формулирование выводов. Обсуждение результатов исследования.

5. Оформление, редактирование текста ВКР в соответствии с установленными требованиями. Прохождение процедуры предзащиты на заседании выпускающей кафедры.

ВКР подлежат обязательному рецензированию. В рецензии отражается актуальность, глубина и правильность решаемых вопросов, достоинства и сферы возможной реализации результатов работы, указываются недостатки. Рецензенты утверждаются приказом ректора из числа лиц, являющихся специалистами по теме ВКР и не являющихся работниками кафедры, либо института, либо университета, в котором выполнена ВКР, не позднее, чем за месяц до даты ее защиты. Если ВКР имеет междисциплинарный характер, назначается несколько рецензентов.

6. Подготовка к процедуре защиты ВКР. Написание доклада по теме проведенного исследования. Тексты ВКР подлежат размещению в электронно-библиотечной системе университета, проверке на объем заимствований. Порядок размещения, проверки на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомочных заимствований, устанавливается отдельными локальными актами университета.

7. Оценка полученных результатов научным руководителем. ВКР должны быть сданы выпускником научному руководителю для получения отзыва, как правило, не позднее, чем за 17 календарных дней до начала защиты. На подготовку отзыва отводится пять календарных дней. Нарушение сроков представления обучающимся ВКР научному руководителю может служить основанием для отрицательного отзыва научного руководителя по формальному признаку. Заведующий кафедрой обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом о ВКР не позднее, чем за пять календарных дней до защиты ВКР. Обучающиеся, имеющие отрицательный отзыв научного руководителя, допускаются до защиты ВКР в установленном порядке или отчисляются из университета по личному заявлению. Обучающимся не позднее, чем за два календарных дня до защиты ВКР секретарю ГЭК представляются справка о проверке работы на объем заимствований.

8. Защита ВКР.

Процедура защиты ВКР включает: выступление обучающегося с презентацией основных результатов ВКР (продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы – не более чем 15 минут); ответы на вопросы членов ГЭК/научная дискуссия; отзыв научного руководителя. По завершении процедуры защиты всех ВКР на закрытом заседании ГЭК обсуждаются результаты защиты каждого обучающегося и выставляется каждому согласованная итоговая оценка. Каждый член комиссии дает свою оценку, и после обсуждения выносится окончательное решение об оценке работы. При равном числе голосов голос председательствующего является решающим. На этом же заседании ГЭК принимается решение о присвоении квалификации и выдаче документа об образовании и о квалификации (диплом бакалавра с отличием, диплом бакалавра), о рекомендации лучших работ к публикации, рекомендации в магистратуру и т.п., о чем делается запись в протоколе заседания ГЭК. Итоговая оценка заносится в протокол ГЭК по защите ВКР и зачетную книжку обучающегося и сообщается выпускнику в день защиты ВКР.

2.2.4 Критерии выставления оценок (соответствия уровня подготовки выпускника требованиям стандарта) на основе выполнения и защиты ВКР

При определении оценки принимается во внимание уровень теоретической и практической подготовки обучающегося, качество работы, самостоятельность полученных результатов, оформление работы, ход ее защиты. ВКР оценивается по следующим критериям: актуальность и новизна исследования; соответствие теоретической части, общенаучных, междисциплинарных и собственно лингвистических методов практическим задачам исследования; соответствие

выводов поставленным цели и задачам исследования; глубина анализа практического материала; качество оформления текста, ссылок и библиографии; устная защита и грамотность ответов на вопросы.

Оценка «отлично». Представлена самостоятельная работа, выполненная в рамках актуальной, востребованной научным сообществом темы. Оформление ВКР полностью соответствует требованиям, работа опирается на исчерпывающий источниковедческий и библиографический свод, написана грамотным научным языком. На защите выпускник убедительно ответил на все вопросы членов ГЭК и аудитории.

Оценка «хорошо». Представлена самостоятельная работа, выполненная в рамках актуальной, востребованной научным сообществом темы. Встречаются неточности в формулировках, присутствуют недостатки оформления текста ВКР, на защите выпускник затруднился с ответами на некоторые вопросы членов ГЭК и аудитории.

Оценка «удовлетворительно». Представлена работа, характеризующаяся ограниченной самостоятельностью, в тексте которой немало реферативных вторичных рассуждений. Оформление лишь частично соответствует требованиям, библиографическая и/или источниковая база содержат лакуны. На защите выпускник неубедительно отвечал на вопросы членов ГЭК и аудитории.

Оценка «неудовлетворительно». Представлена несамостоятельная, либо полностью реферативная, либо компилятивная работа. Выпускник обнаружил неспособность защитить основные положения выпускной квалификационной работы.

3. Описание материально-технической базы

Для проведения ГИА используется учебная аудитория, оборудованная современным презентационным комплексом, соответствующая действующим санитарным и противопожарным нормам.

Дипломное проектирование ведется на учебно-методической базе кафедр Института филологии и языковой коммуникации, в то числе оборудованных вычислительными комплексами, специальных помещениях СФУ, соответствующих действующим санитарным и противопожарным нормам.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Составители:
Зав. кафедрой ТГЯиМКК
доктор филол. наук, доцент _____ О.В. Магировская

Доцент кафедры ТГЯиМКК
кандидат пед. наук, доцент _____ Е.В. Еремина

Программа рассмотрена на заседании кафедры ТГЯиМКК
от «02» сентября 2019 г, протокол №2